

Bräuche um Weihnachten und Neujahr ; Bräuche um die Jahreswende

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **41 (1968)**

Heft 12

PDF erstellt am: **03.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-776637>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Di più antica data rispetto alla pratica dello sci sono, nelle nostre montagne, i diporti del pattinaggio, della piastra su ghiaccio e della slitta. I lor primi centri di sviluppo si trovano tutti nei Grigioni. A S.Moritz, il Curlingclub si diede gli statuti già nel 1880; a Davos venne fondato nel 1885 il primo club svizzero di pattinaggio. A Davos, ancora, ed a S.Moritz i primi forestieri venuti a trascorrer le vacanze invernali, vedendo la gioventù locale divertirsi con le slitte, presero a seguirne l'esempio. Le slitte di Davos hanno acquistato grande notorietà, e da gran tempo ormai le gare di slittino e di guidoslitta segnano momenti di rilievo nella vita sportiva dell'Alta Engadina. Il pattinaggio e le altre manifestazioni su ghiaccio han richiesto l'attuazione di ampie piste sulle quali campioni internazionali danno al pubblico spettacoli di grazia e forza congiunte, e squadre di giocatori scelti si cimentano in partite d'alto stile. Alle piste son spesso annesse piscine coperte che dan modo di continuare in pieno inverno i piaceri della stagione balneare. Ma anche la stagione

sciatoria conosce oggi limiti assai più ampi che non in passato: dalle Alpi al Giura, ottime ferrovie e funivie (in numero sempre crescente queste ultime) continuano a portare gli sportivi sui campi nevati quando primavera già regna in pianura e far ancor più gentili le sponde lemaniche e i laghi del Ticino meridionale.

Altre attrattive ancora della villeggiatura nelle Alpi son le manifestazioni ippiche d'intramontabile perfetta eleganza, e le lunghe serate care ai trattenimenti amichevoli. Le vacanze invernali in Svizzera offrono a ciascuno un particolare allettamento: allo sciatore, e a chi non pratica sport alcuno; a chi ricerca la vita di società negli alberghi, e a chi invece predilige l'intimità del rifugio montano solitario sotto la chiarezza del firmamento. Deciso — si direbbe — a terminare il suo corso in bellezza, il vecchio anno si ammantava di candore, offre agli uomini l'inverno alpino, fonte inesauribile di vigorosa freschezza, e li invita ad attingervi largamente per mantenersi giovani.

WINTER HOLIDAYS IN SWITZERLAND

Holidays are an escape from the clockwork compulsions of everyday. In the mountain winter sun, snow and wind determine the contents of our hours. It is the interplay of changing factors in nature that gives us new strength, stimulating us to activity in sports and offering relaxation in many different keys: relaxation on white paths cleared by the snow-plough, in deck-chairs on sunny terraces, or beside shining ice-rinks; and activity above all on skis, which more than anything else have helped to open up the mountain winter. In Switzerland this movement began less than a century ago. The first essays at skiing in the Swiss Alps were undertaken in 1891 in the Canton of Glarus, on skis specially made for the purpose. It was there that the first Swiss skiing club was formed on November 22, 1895. It is just 75 years, too, since the Maienfelder Furka between Davos and Arosa was crossed on skis by local pioneers. That was in spring 1895, and in the following year Sir Arthur Conan Doyle, creator of Sherlock Holmes, repeated the feat with his brother.

The first crossing of the Bernese Oberland on skis was made in 1897. These achievements were the beginning of an unbroken chronicle of skiing exploits which have led, as spring skiing tours have become more popular, into ever higher regions, to culminate today in the impressive conquest of the slopes of the Titlis in Central Switzerland and the traversing of the *haute route* in the Alps of the Valais. The needs of beginners are now catered for by ski-schools that have long been a feature of every Swiss holiday resort and that do a great deal to foster an atmosphere of winter companionship. Skating, curling and tobogganing are all older sports than skiing in the Swiss mountains, having been practised first in

the Grisons. The statutes of the curling club of St.Moritz were drawn up in 1880, and the first Swiss skating club came into existence in Davos in 1885. It was likewise in these two resorts that winter visitors first made a sport out of the tobogganing that had long been a winter amusement of the village boys. The Davos toboggan soon established its name, and skeleton and bobsleigh now contribute greatly to the sporting thrills of the Upper Engadine. The attractions of skating have led to the construction of rinks that have become international meeting-places for the world's best exponents of this elegant and athletic sport, while not far away curlers can go about their own more contemplative pastime.

Many Swiss resorts now have their own indoor swimming pools. These have upset the old-fashioned calendar by prolonging the bathing season into the depths of winter. Funiculars and a rapidly growing number of aerial cableways in Alps and Jura do the same in the opposite sense, extending the skiing season far into the spring. When the shores of the Lake of Geneva or of the Ticinese lakes are already in full blossom, it is today an easy matter to spend a day skiing on the surrounding hills.

Horse-racing on snow conjures the atmosphere of fashionable summer events into the winter Alps, and the long evenings favour all the varied pleasures of conviviality. Thus Swiss winter holidays have something to offer everybody, skiers and non-skiers, lovers of the polished hospitality of multi-star hotels, or of the simple comfort of the remote ski-cabin, or of the clear, frosty sky. As the year grows old, it calls out in its winter fastnesses for youth—and for all who wish to stay young.

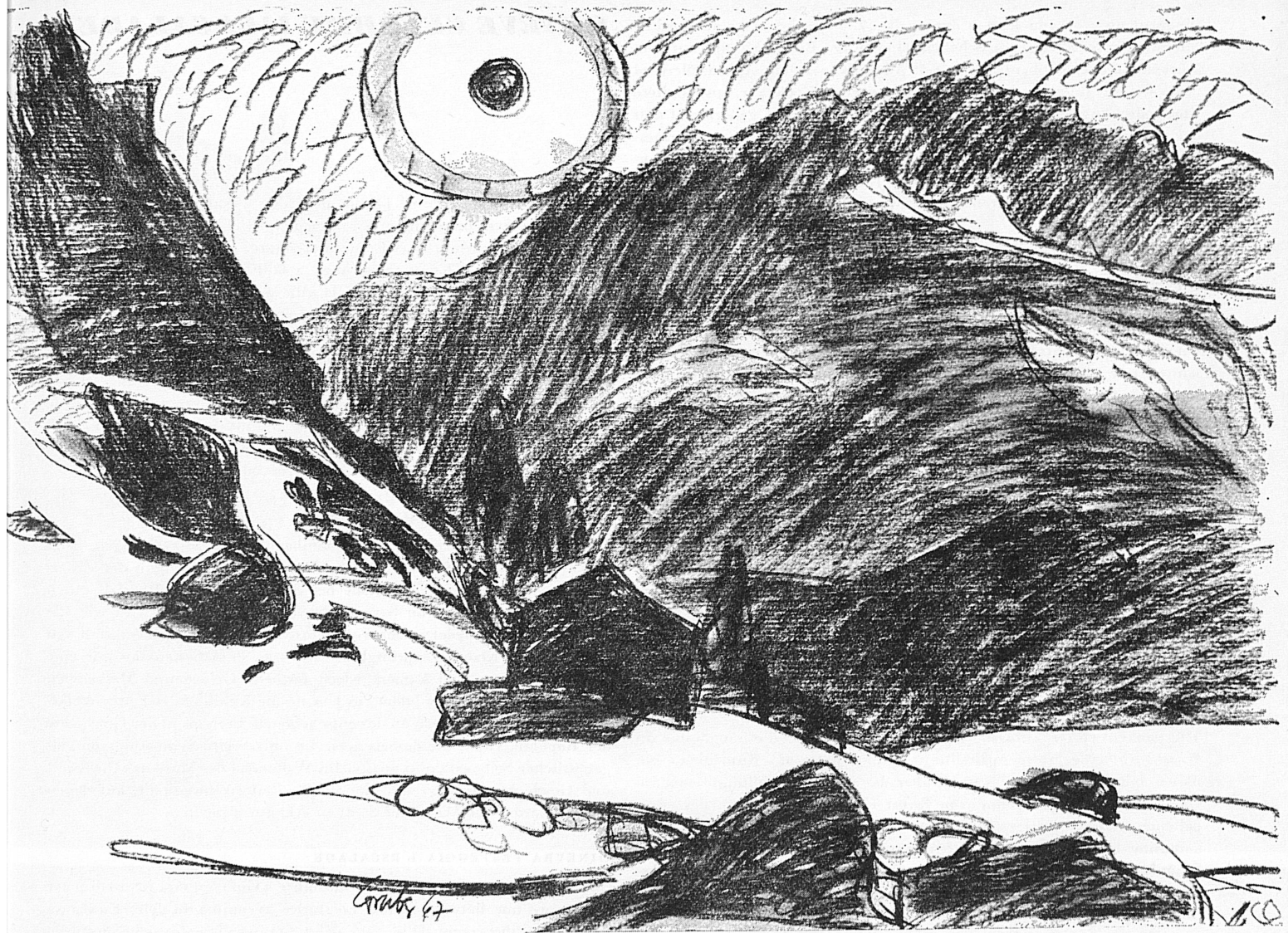
BRÄUCHE UM WEIHNACHTEN UND NEUJAHR

STERNSINGEN — EIN ALTER ADVENTSBRAUCH

«Guott Jar singen und Stärnensingen» nannte man im alten Luzern diesen Brauch, der ins 10./11. Jahrhundert zurückgeht. Damals wurden Krippendarstellungen zuerst in der Kirche, später vor der Kirche und dann auf öffentlichen Plätzen durchgeführt. Heute stellt sich das Sternsingen, das stets am Sonntag vor dem Heiligen Abend (dieses Jahr also am 22. Dezember) stattfindet, als ein Rundgang durch die Stadt Luzern dar, wobei die Beteiligten Weihnachtslieder singen. Den Adventskranzträgern folgen

in diesem Umzug der von innen erleuchtete, drehbare Stern von Bethlehem, die drei Könige, Maria und Joseph und schliesslich Hirten und Spinnerinnen als Symbolträger für Speise, Trank und Bekleidung.

Am selben Tag (22. Dezember) ziehen die Sternsinger auch im sanktgallischen Zürichseestädtchen Rapperswil vom Seedamm her singend durch die Gassen, um dann auf dem Hauptplatz ein Weihnachtsspiel aufzuführen. Es sind in wallende weisse Gewänder gekleidete Schulmädchen



Mondnacht im winterlichen Oberengadin • Nuit de lune dans la Haute-Engadine
 Notte di luna su paesaggio invernale nell'Engadina settentrionale • Moonlit night in the Upper Engadine in winter
 Zeichnung/Dessin: Hans Gruber

und -knaben, die den Zug anführen, gefolgt von der Heiligen Familie, den drei Königen und den Hirten mit ihren Schafen. Auch hier blickt der Jahreswendbrauch, der andernorts sinngemäss auch am Dreikönigstag (6. Januar) feierlich begangen wird, auf eine ehrwürdige Vergangenheit über Jahrhunderte zurück.

IN RHEINFELDEN SINGEN DIE SEBASTIANI-BRÜDER

Die Sebastiani-Brüder in Rheinfelden sind Nachfahren einer Bruderschaft, die laut Überlieferung zu frommen und wohltätigen Zwecken in der Pestzeit des 16. Jahrhunderts gestiftet worden ist. Heute tritt sie in dem ehrwürdigen, schönen Brauch des Brunnensingens noch in Erscheinung. Jedes Jahr am Vorabend vor Weihnachten und am Silvesterabend ziehen die Sebastiani-Brüder durch das Städtchen zu den sieben Hauptbrunnen, die sie feierlich umschreiten und dabei ihre Weihnachts- und Neujahrslieder erklingen lassen. «Die Nacht, die ist so freudenreich...» tönt es dann in die Stille der Solbäderstadt hinein, für die ja das Wasser geradezu Lebenselement, der Brunnen also dessen Träger bedeutet. Darum geschieht ihm solche Ehre.

DAS GROSSE BROT IN SCHULS

«Pan gronds» heisst der alte Volksbrauch, den keine andere Graubündner Gemeinde kennt als Schuls/Scuol, das ihn seit undurchschaubarer Zeit pflegt. «Pan grond» ist das grosse Brot – zumeist wohl in Form eines

Birnbrot, der köstlichen Graubündner Spezialität –, das die Schülerinnen am Nachmittag des zweiten Weihnachtstages (26. Dezember) ihren bevorzugten Klassenkameraden überreichen. Schulklassenweise zieht dann die Knabenschar von Haus zu Haus, erwartet von den Mädchen. Mit der Überreichung des Brotes hat ein Mädchen sich seinen Kavalier für die kommenden Jugendfeste – «L'hom strom» am ersten Sonntag im Februar und «Chalanda Marz» am 1. März – zu erwählen. Beim Zvieri werden dann die «Pan gronds» in versammelter Jugendgemeinschaft mit Kakao, Butter und andern Zugaben verschmaust, und wenn schliesslich die Schüler klassenweise heimkehren, führt jeder Knabe das oder die Mädchen, von dem oder von denen er mit dem «Pan grond» ausgezeichnet wurde, auf seinem Schlitten mit.

SILVESTERKLÄUSE GEHEN UM

Sie gehen namentlich im Appenzellerland um, in Urnäsch erst am Silvester des Julianischen Kalenders (15. Januar), an den andern Orten aber am «gregorianischen», unserm gewohnten Silvestertag (31. Dezember). Besonders ausgeprägt erweist sich dieser Brauch in der grossen Gemeinde Herisau, wo in der Morgenfrühe die Kläuse, vorwiegend aus der bäuerlichen Bevölkerung stammend, von ihren Sammelplätzen aufbrechen und peitschenknallend und jodelnd von Haus zu Haus ziehen, wo sie gegen die guten Neujahrswünsche willkommene Gaben eintauschen. Dieses fröhliche Treiben kann den ganzen Tag über bis in die Nacht

hinein dauern. Wenn man bedenkt, dass zur Ausrüstung eines solchen Silvesterklausen zwei grosse Schellen, eine an der Brust und eine auf dem Rücken, und eine phantasievoll mit Motiven aus dem Appenzellerland oder andern Reminiszenzen aus dem abgelaufenen Jahr ausgestaltete Kopfbedeckung von erheblichem Umfang und Gewicht gehört und dass der ganze Umgang mehr getanzt als geschritten wird, so kann man ermes- sen, dass ein solcher Silvestertag für den Klaus eine nicht geringe phy- sische Leistung bedeutet. Aber Pietät, Traditionsverbundenheit und Be- geisterung erhalten den alten Brauch ewig jung und frisch.

Fortsetzung siehe Seite 18

NEUCHÂTEL VAUT UNE VISITE

Une promenade à travers la vieille cité aux belles demeures de pierres jaunes, une visite du château et de la collégiale, c'est un contact avec la beauté. De surcroît, le Musée d'ethnographie présente une magnifique exposition de trésors d'art de la Roumanie. Elle ferme ses portes le 5 jan- vier. Il serait regrettable de la manquer. Elle offre les icônes et les pièces d'orfèvrerie les plus merveilleuses, des tissus et broderies qui témoignent d'un art extraordinaire. Le visiteur choisira de préférence le premier dimanche du mois pour se rendre dans la capitale de l'ancienne principauté. L'après-midi, en effet, les automates créés il y a deux cents ans par Pierre Jaquet-Droz reprennent vie. La joueuse de clavecin, le dessinateur, l'écri- vain enchantent les hommes d'aujourd'hui comme ceux d'alors. Et l'on se prend à penser que ces «jeux» sont pour une large part à l'origine de l'automatique, des ordinateurs et des merveilles de l'électronique. D'ailleurs Neuchâtel n'abrite-t-elle pas le Centre électronique horloger, à l'avant- garde de tant de recherches dont les résultats transforment le monde?

NEUENBURG BIETET IM DEZEMBER VIEL

Mit dankenswerter Grosszügigkeit lässt das Musée d'ethnographie in *Neuenburg* seine grosse Ausstellung «Kunstschätze aus Rumänien» ein halbes Jahr lang dauern. Nun ist aber der letzte Ausstellungsmonat im Gang, und mancher Freund von Kunst und Kunsthandwerk des euro- päischen Ostens würde es bereuen, wenn er die nur noch bis 5. Januar dauernde bedeutende Schau nicht gesehen hätte. Sie führt glanzvolle Schöpfungen der Ikonenmalerei, der Goldschmiedekunst und der volks- tümlichen Textilkünste vor. Wer in Neuenburg das Museum für Kunst und Geschichte besuchen will, wird mit Vorteil jeweils den ersten Sonntag eines Monats wählen. Denn dann kann er am Nachmittag die einzig- artigen Automaten von Pierre Jaquet-Droz in Bewegung sehen, die vor zweihundert Jahren ganz Europa entzückten. Es sind dies die Klavier- spielerin, der Zeichner und der Schreiber, die sich wie lebende Menschen benehmen.

LEBENDIGE VÖLKERKUNDE UND VOLKSKUNDE

Das altherühmte Museum für Völkerkunde in *Basel*, das die Ergebnisse vieler grosser Expeditionen darbieten kann, führt «Malerei von Natur- völkern» unter den thematischen Gesichtspunkten «Farbe – Motiv – Funktion» vor. Es müssen sich daraus Erkenntnisse über urtümliche Aus- prägungen künstlerischen Gestaltens vor verschiedenen geographischen und ethnologischen Horizonten ergeben.

Näher bei der einheimischen Wirklichkeit liegt das Thema «Geburt – Taufe – Kleinkind», welches das Schweizerische Museum für Volkskunde in *Basel* zur Darstellung bringt. Diese erste Veranstaltung in dem Dreier- zyklus «Rites de passage» zeigt an einem reichen volkskundlichen An- schauungsmaterial, wie sich einst die allerfrüheste Kindheit in mannig- faltigen Geräten, Vorrichtungen, Kunstwerken, Gebräuchen und Gewohn- heiten spiegelte.

Le dimanche 8 décembre – l'événement s'est déroulé dans la nuit du 11 au 12 – Genève commémore la «miraculeuse délivrance» de 1602. Pen- dant cette longue nuit, la «Rome protestante», investie par les troupes du duc de Savoie Charles-Emmanuel, a failli succomber. L'envahisseur n'a été délogé que de justesse. Si la ville avait été prise, les destins de Genève et de l'Europe eussent été différents. Il est devenu malaisé de distinguer ce qui, dans l'imagerie d'Epinal qui subsiste, appartient à l'histoire et ce qui ressortit à la légende. Quoi qu'il en soit, les habitants de la cité – bien qu'ils soient formés aujourd'hui en immense majorité de Confédérés et d'étrangers – continuent à célébrer avec ferveur le souvenir d'un moment où le cours même de l'histoire aurait pu basculer. Comme chaque année, un cortège historique haut en couleur parcourra les rues de la ville au milieu d'un grand concours de foule.

GENÈVE FEIERT DIE «ESCALADE»

Wer die Möglichkeit hat, den 8. Dezember in *Genf* zu verbringen, kann einen festfreudigen Sonntag erleben. Das historische Ereignis der «Escala- de» – die Errettung der Stadt bei dem nächtlichen Überfall durch Truppen des Herzogs von Savoyen im Dezember 1602 – wird wie alle Jahre auch jetzt wieder wachgerufen durch ein allgemeines Volksfest von patriotischem Klang. Ursprünglich gab es an dem Gedenktag nur eine kirchliche Feier. Bald kamen jedoch festliche Gelage und Maskeraden hinzu, und gegenwärtig bildet ein Umzug die Krönung des Festes. Volks- tümliche Lieder erinnern an das entscheidende Ereignis in der Geschichte der Republik *Genf*, die damals auch die hilfsbereite Sympathie von eid- genössischer Seite erfahren durfte. Im Waffensaal des Museums für Kunst und Geschichte in *Genf* sind die langen Leitern ausgestellt, auf denen die Savoyarden die Wälle der Stadt zu erklettern suchten.

GINEVRA FESTEGGIA L'ESCALADE

Chi avrà la ventura di passare l'8 dicembre a Ginevra, sarà sicuro di poter trascorrere una lieta domenica. Lo storico avvenimento dell'«Escalade» (scalata) – liberazione della città dal tentativo di aggressione notturno delle truppe del duca di Savoia, nel dicembre del 1602 – è ricordato, come ogni anno, con una festa popolare d'ispirazione patriottica. In passato la ricorrenza era celebrata unicamente con un culto religioso. Di poi vennero ad aggiungersi allegri banchetti e mascherate: e oggi la festa culmina in un corteo. Canzoni popolari richiamano alla memoria l'avvenimento, decisivo nella storia della Repubblica di Ginevra, che in quell'occasione beneficiò della simpatia e dell'aiuto dei Confederati. Nella sala delle armi, del Museo d'arte e storia di *Ginevra*, sono esposte le lunghe scale con le quali i Savoiaardi avevano cercato di scalare i bastioni della città.

GENÈVE COMMEMORATES THE «ESCALADE»

Those able to visit *Geneva* on December 8 can look forward to an enter- taining Sunday. The historic «Escalade», the deliverance of the city from night attack by the Duke of Savoy's soldiers in December 1602, will be recalled once again this year with a patriotic carnival. Originally, it only took the form of a religious festival but banquets and masquerades were soon added and today the climax is provided by a procession. Traditional songs recall the decisive moment in the history of the Geneva Republic, which in those days also received Federal support. Exhibited in the armoury of the Museum of Art and History in *Geneva* are the long ladders up which the Savoyards tried to scale the city walls.

BRÄUCHE UM DIE JAHRESWENDE

ST.GALLEN: VOM KIRCHTURM ERKLINGEN SILVESTERWEISEN

Es hat sich in St.Gallen eingebürgert, dass in der Silvesternacht vom Turm der St.-Laurenzen-Kirche, der protestantischen Hauptkirche im Zentrum der Stadt, das alte Jahr verabschiedet und das neue mit Bläserklängen begrüsst wird, wie sie in den alten Turmmusiken von den Stadtpfeifern einst dargeboten wurden. Eine Bläsergruppe der Stadtmusik St.Gallen spielt vor Mitternacht etwa von halb zwölf Uhr an und nach Einläuten des neuen Jahres ungefähr von Viertel nach ein Uhr an je eine Viertelstunde lang solche wohlklingende Turmmusik, darunter neben alten Choralweisen auch eigene Kompositionen des Stadtmusikdirektors Hermann Schroer. Konnte dieses vor bald zehn Jahren eingeführte Silvesterblasen während der Renovation des St.-Laurenzen-Turmes bisher nicht immer durchgeführt werden, so besteht nun die Absicht, die sinnvolle musikalische Jahreswendefeier zum festen Brauch werden zu lassen.

GRÄCHEN BEGRÜSST DAS NEUE JAHR MIT GESANG

Der immer grösserer Beliebtheit sich erfreuende Walliser Kurort Grächen, auf aussichtreicher Terrasse über dem Weg nach Zermatt im Nikolaital gelegen, hält einen schönen jahrhundertalten Neujahrsbrauch in Ehren: das Neujahrssingen, veranstaltet vom Gemischten Kirchenchor des Dorfes. Es sind vornehmlich die Männer des Chores, die am Silvesternachmittag von Haus zu Haus ziehen, Glückwunschlieder zum Jahreswechsel singen und auf jeden Türpfosten mit weisser Kreide das Signum « A 1969 VG » zeichnen, was natürlich bedeuten will: Anno 1969 viel Glück! Vor etwa zehn Jahren konnte noch bei jedem Neubau ein besonderer Segen ersungen werden. Das Zeitalter der rasch sich vermehrenden Chalets und Ferienwohnungen erzwang hiefür leider Einschränkungen. Auch die einstmals nach der Stockwerkzahl sich richtende Strophenzahl musste auf eine einzige Strophe pro Haus herabgesetzt werden. Wachstumsfolgen eines Kurortes! Wer am Türpfosten seines Neubaus noch keine Initialen hat, wird grosszügigerweise den Sängern ein währschaftes Zvieri mit Weisswein oder Café Pflümlì offerieren. So will es der Brauch, der längst auch seine Ausstrahlungskraft auf die meist auch spendefreudigen Gäste des Höhenkurortes bewies.

NEUJAHRSEMPFANG AUF OESCHINEN

Eine sympathische Neujahrsgeste hat das berneroberländische Kandersteg eingeführt, die – nun schon seit Jahren bestehend – ein hübscher Brauch zu werden verspricht. Kurz vor Weihnachten erhalten die Gäste von Kandersteg eine Einladung zur Teilnahme an einem Empfang, der sie am Neujahrstag in der pittoresken Berglandschaft von Oeschinen vereinigt. Als Gastgeber waltet der Verkehrsverein seines Amtes; jedem Teilnehmer wird im Restaurant der Bergstation ein Trunk Weisswein mit Hobelkäse kredenzt. Dieweil eine Ländlerkapelle ihre aufmunternden Weisen erklingen lässt, entfaltet sich bei angeregter Stimmung ungezwungen ein währschaftes, aus den Bedürfnissen unserer Zeit hervorgehendes Volksfest. Mag sein, dass dieser Neujahrsempfang einmal auf einen andern Tag verlegt werden muss, denn die Nachwehen von Silvesterfestivitäten sind Neujahrsumternehmungen nicht unbedingt förderlich.

DAS DREIKÖNIGSFEST IN LOCARNO

Am Dreikönigstag (6. Januar) reiten die drei Könige aus dem Morgenland mit grossem Gefolge durch die Stadt Locarno. Kinder und Erwachsene bilden diesen Aufzug, angetan mit orientalischen Gewändern. Ihre Gesichter haben sie zum Teil schwarz bemalt, und auf dem Kopf tragen sie Turbane. Die drei Könige führen die Gaben mit sich, die dem Christuskind zugedacht sind. Immer wieder hat der Umzug haltzumachen, damit die drei die Huldigungen des Volkes entgegennehmen können. Das ist, symbolische Darstellung der biblischen Geschichte, das Fest der Befana, des Epiphantages, das die Fremdenstadt am Verbano als unveräusserliches folkloristisches Gut seit alter Zeit in Ehren hält.

BRUNNEN: «GREIFLET-PLÖDER» AM DREIKÖNIGSTAG

Der «Greiflet-Plöder» ist wohl einer der ältesten noch erhaltenen Bräuche in der Region von Brunnen–Schwyz. Zweifellos geht er auf heidnischen Ursprung zurück. Denn das Lärmen mit Treicheln und Geisseln im Dorf und auf dem Feld bedeutete ursprünglich nichts anderes als ein Verjagen der bösen und ein Herbeirufen der guten, neues Leben erwe-

kenden Geister. Zu solchem Umzug treffen sich die Einheimischen am Abend des Dreikönigstags (6. Januar) in Schönenbuch bei Brunnen, um peitschenknallend und treichelschwingend hinunter zur Kapelle am Dorfplatz Brunnens zu ziehen, die sie darauf dreimal umpilgern. Von einer Rednertribüne ertönt dann eine angriffige, bereits die bevorstehende Fastnachtszeit ankündigende Schnitzelbank, die in witziger Weise ans Licht bringt, was das Jahr über an satirisch und parodistisch Verwertbarem « geleistet » worden ist.

DAS ERSTE PARKHAUS IN ST.MORITZ

Ein grosszügig angelegtes Parkhaus für 500 Motorfahrzeuge ist im Oberengadiner Fremdenzentrum St.Moritz, dessen Parknot sich ins Unerträgliche gesteigert hat, im Entstehen begriffen. An zentral gelegener Stelle des Kurorts, nahe der Talstation der Corvigliabahn, umschliesst diese Anlage der Alpha Parkhaus AG St.Moritz ein Bauvolumen von 40000 m³. Die oberste Plattform, das Parkhausdach, hat sich die Gemeinde St.Moritz als gebührenfreien Umschlagplatz für Reiseautos und Hotelbusse reserviert. In einem hübschen Rundbau wird eine Cafeteria zur Einkehr locken. Ausserdem werden dem Benützer des mehrstöckig angelegten, modern ausgestatteten Parkhauses Schalter für Bergbahnbillette und Geldwechsel, beim Ausgang ferner eine Tankstelle zur Verfügung stehen.

Ein Flugbild aus dem Bereich der leichten Skipisten unter der Hornfluh, 1949 m, im weiten Alpgelände über Zweisimmen, den Saanenmösern, Schönried und Gstaad. 5 Skilifte warten hier auf Gäste in einem Gebiet, von dem aus auf Querwanderungen auch die Bergstation Horneggli der von Schönried heraufführenden Sesselbahn gut zu erreichen ist. Photo Franz Thorbecke

Vue aérienne des champs de ski à pentes douces qui s'étendent au-dessous de la Hornfluh (1949 m). Ils sont facilement accessibles de Zweisimmen, de Saanenmöser, de Schönried et de Gstaad. Cinq monte-pente sont en activité. De Schönried, un télésiège permet d'atteindre la station de Horneggli, d'où l'on gagne facilement ces pistes.

Veduta aerea della zona, attraversata da facili piste, situata sotto lo Hornfluh, 1949 m, nella vasta area alpina che si stende sopra Zweisimmen, Saanenmöser, Schönried e Gstaad. Ben 5 sciovie sono a disposizione degli ospiti in questa regione e una comoda passeggiata dà loro modo di raggiungere la stazione di Horneggli, punto d'arrivo della seggiovia che sale da Schönried.

An air view in the area of easy ski runs beneath the Hornfluh, 5,847 ft., in the extensive Alpine region above Zweisimmen, Saanenmöser, Schönried and Gstaad. The visitor has at his disposal 5 ski-lifts in a district with cross-country access to the mountain station of Horneggli on the lift running up from Schönried.

BASEL: INTERNATIONALES SEMINAR FÜR BILDUNGSFERNSEHEN

Zum sechstenmal führt die Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft (SRG) dieses Jahr das Internationale Seminar für Bildungsfernsehen durch. Es handelt sich um eine Veranstaltung der Union der Europäischen Rundfunkorganisationen (UER), als deren Beauftragte die SRG das Seminar in Basel organisiert. Dadurch beteiligt sich die Schweiz in massgeblicher Weise an der Entwicklung des Bildungsfernsehens. Die aussergewöhnlich starke und aus Ländern aller Erdteile zusammengesetzte Beteiligung in den fünf vergangenen Jahren hat das grosse Ausmass des Einzugs- und Ausstrahlungsbereichs dieses Seminars eindrücklich bewiesen. Dieses Jahr ist das Thema der Erwachsenenbildung zur Demonstration und Diskussion gestellt. In Referaten, Aussprachen und in praktischer Gruppenarbeit sollen junge Regisseure aus den verschiedensten Ländern in die moderne Fernseh-Erwachsenenbildung eingeführt werden. Das Seminar findet vom 11. bis 18. Dezember statt.